



ESPERIENZA LAVORATIVA

10/2016 – 01/2022 – Roma, Italia

Collaboratore Esperto Linguistico di Lingua portoghese

Università degli Studi di Roma Tor Vergata

Collaboratore ed Esperto Linguistico di Lingua portoghese per le esigenze del Centro Linguistico di Ateneo nei corsi di laurea LINFO e LLEM e per il conseguimento dell'idoneità linguistica. Principali mansioni: attività di docenza nel 1°, 2° e 3° anno di laurea triennale, elaborazione del programma didattico, supporto agli studenti, verifiche dell'apprendimento e altre attività connesse all'insegnamento erogato. Buona padronanza della piattaforma per l'apprendimento a distanza Microsoft Teams. Sito di riferimento: <http://cla.uniroma2.it/cel/cel-portoghese/valentina-vettorazzo/>

10/2005 – ATTUALE – Roma, Italia

Insegnante di ruolo di Lingua portoghese per stranieri

Centro Culturale Brasile Italia (Ambasciata del Brasile a Roma)

Insegnamento del portoghese brasiliano in corsi di lingua regolari, intensivi e avanzati, di letteratura e cinema brasiliani, con uso frequente di materiale multimediale. Ideazione, programmazione didattica e docenza di corsi avanzati, in particolare: corso di Preparazione all'Esame di certificazione di competenza in lingua portoghese Celpe-bras; Laboratorio di Fonetica del portoghese brasiliano. Attività di e-learning attraverso la piattaforma Edmodo nel 2020. Collaborazione nella rielaborazione dei testi didattici in uso c/o il Centro Culturale dell'Ambasciata brasiliana fino al 2011. Sito di riferimento: http://roma.itamaraty.gov.br/it/centro_cultural_brasil-italia.xml

10/2021 – ATTUALE – Roma, Italia

Docente Lingua portoghese II e Laboratorio di traduzione

Università degli Studi Internazionali di Roma (Unint)

Docente del corso di Lingua e linguistica portoghese al 2° anno (laurea triennale) della Facoltà di Traduzione e Interpretariato e docente del corso di Traduzione italiano-portoghese al 2° anno (laurea magistrale). Principali mansioni: attività di docenza, elaborazione del programma didattico, supporto agli studenti, verifiche dell'apprendimento e altre attività connesse all'insegnamento erogato. Buona padronanza delle piattaforme per l'apprendimento a distanza Uninteverywhere e Zoom. Insegnamento erogato in presenza, online e in modalità mista. Sito di riferimento: <https://my.unint.eu/web/v.vettorazzo>

10/2017 – ATTUALE – Roma, Italia

Docente di Interpretazione simultanea e dialogica

Università degli Studi Internazionali di Roma (Unint)

Docente dei corsi di Interpretazione simultanea e dialogica italiano-portoghese del 1° e 2° anno di laurea magistrale della Facoltà di Traduzione e Interpretariato. Principali mansioni: attività di docenza, elaborazione del programma didattico, supporto agli studenti, verifiche dell'apprendimento e altre attività connesse all'insegnamento erogato. Buona padronanza delle piattaforme per l'apprendimento a distanza Uninteverywhere e Zoom. Insegnamento erogato in presenza, online e in modalità mista. Sito di riferimento: <https://my.unint.eu/web/v.vettorazzo>

10/2010 – ATTUALE – Roma, Italia

Esaminatrice Celpe-Bras

Ministero dell'Istruzione brasiliano (MEC)

Esaminatrice dell'esame Celpe-bras, Certificazione di Competenza in Lingua Portoghese brasiliana per Stranieri. Verifica del livello di padronanza delle abilità linguistico-comunicative in lingua portoghese dei candidati.

03/2021 – ATTUALE – Roma, Italia

Collaboratrice esterna Centro Lingue Estere dell'Arma dei Carabinieri

Ministero della Difesa

Collaborazioni occasionali come esaminatrice nelle prove orali in lingua portoghese per verifica del livello di padronanza delle abilità linguistico-comunicative dei candidati e come membro della commissione esaminatrice per concorsi in lingua portoghese.

2012 – 2019 – Roma, Italia

Cofondatrice e insegnante dell'Associazione Culturale Meta Brasil

Associazione Culturale Meta Brasil

Organizzazione e promozione di eventi di interscambio culturale tra il Brasile e l'Italia, tra i quali tandem linguistici, cineforum, presentazione di libri e conferenze, programmazione didattica, coordinamento degli insegnanti e insegnamento della Lingua portoghese brasiliana in corsi regolari ed intensivi, corsi per guida turistiche e per gruppi di genitori in processo di adozione di bambini lusofoni. Sito di riferimento: [http:// www.metabrasil.it/](http://www.metabrasil.it/)

2014 – 2017 – Roma, Italia

Cofondatrice di Language Services for Business (LSB), corsi di formazione aziendale di portoghese

LSB

Gestione dei corsi, organizzazione delle attività didattiche e insegnamento della lingua portoghese in corsi estensivi, intensivi ed individuali, tenuti in lingua e rivolti a manager e dipendenti aziendali, con lo scopo di utilizzare la lingua portoghese in ambito commerciale, nei rapporti con clienti stranieri.

2007 – ATTUALE – Roma, Italia

Interprete IT-ESP-POR

Interprete di Simultanea e chuchotage nelle lingue ITA-ESP-POR per diversi enti ed associazioni, pubblici e privati in Italia.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2018 – 2019 – Évora, Portogallo

Dottorato in Linguistica (sospeso)

Universidade de Évora

Lungo il 1° anno di dottorato è stato presentato e approvato dalla commissione il progetto di ricerca che aveva come obiettivo analizzare l'utilizzo delle varianti del portoghese europeo e brasiliano nella produzione orale di studenti del corso di interpretazione simultanea. Il titolo del progetto di ricerca è: "A copresença das variedades do português europeu e brasileiro na produção oral de estudantes do curso para formação de intérpretes".

Campi di studio

◦ Linguistica_

<https://www.uevora.pt/>

01/1998 – 12/2001 – São Paulo, Brasile

Laurea in Lingue e Letterature moderne

Facoltà di Filosofia, Lettere e Scienze Umane dell'Università di San Paolo (USP)

Laurea in Lingue e Letterature moderne con abilitazione in Portoghese e Spagnolo.

Piano di studi: <https://uspdigital.usp.br/jupiterweb/listarGradeCurricular?codcg=8&codcur=8051&codhab=2602&tipo=N>

<https://www.fflch.usp.br/>

01/2000 – 12/2001 – São Paulo, Brasile

Licenza in Lingue

Facoltà di Scienze dell'Educazione dell'Università di San Paolo (USP)

Conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento del Portoghese e dello Spagnolo.

Piano di studi: <https://uspdigital.usp.br/jupiterweb/listarGradeCurricular?codcg=8&codcur=8051&codhab=8604&tipo=N>

<http://www4.fe.usp.br/>

08/2020 – 08/2021 – online

Ciclo di corsi di aggiornamento per professori di PLE dei Centri Culturali

Ministero dell'Istruzione brasiliano

Ciclo di corsi di aggiornamento per insegnanti di PLE (portoghese lingua straniera) sulla piattaforma Zoom. Argomenti trattati: elaborazione di materiale didattico, DAD, piattaforme di didattica online, valutazione degli studenti, metodologia didattica.

10/2017 – Santarém, Portogallo

VI Simelp (Simpósio Mundial de Estudos de Língua Portuguesa)

Istituto Politecnico di Santarém

Partecipazione alle quattro giornate di dibattiti sul PLE, sulla lingua, linguistica, letteratura e cultura dei paesi di lingua portoghese, presso l'"Istituto Politécnico de Santarém".

02/2017 – Barcellona, Spagna

Corso di formazione sulle pratiche didattiche basate sull'esame di lingua Celpe-bras

Seminari tenuti dalla prof.ssa Matilde Scaramucci, membro della Commissione Tecnico-Scientifica della Certificazione di Competenza in Lingua portoghese brasiliana per stranieri Celpe-bras.

06/2016 – Roma, Italia

Corso di aggiornamento per professori di PLE

Ministero dell'Istruzione brasiliano

Corso di aggiornamento per professori di PLE, tenuto presso il Centro Cultural Brasil-Italia (CCBI) dell'Ambasciata del Brasile a Roma, Italia. Argomenti trattati: Fonologia del portoghese/pronuncia; L'autoformazione; Le tendenze e le innovazioni nell'insegnamento del

PLE; Le tecnologie digitali (TIC); L'utilizzo dei pronomi nel portoghese brasiliano.

10/2015 – Lecce, Italia

V Simelp (Simpósio Mundial de Estudos de Língua Portuguesa):

Università del Salento

Partecipazione alle quattro giornate di dibattiti sul PLE, sulla lingua, linguistica, letteratura e cultura dei paesi di lingua portoghese, presso l'Università del Salento.

06/2010 – Roma, Italia

Corso di Abilitazione pedagogica per professori dei Centri Culturali brasiliani in Europa

Ministero dell'Istruzione brasiliano

Corso di Abilitazione Pedagogica per professori dei Centri Culturali Brasiliani in Europa – PROFIC II (35 ore), tenuto presso il Centro Cultural Brasil-Italia (CCBI) dell'Ambasciata del Brasile a Roma, Italia. Argomenti trattati: Significati dell'insegnamento del PLE nell'attualità; La grammatica e la riflessione metalinguistica; Tipologia di attività in aula; Materiali didattici di PLE; L'approccio comunicativo all'insegnamento della lingua.

11/2007 – Barcellona, Spagna

Corso di Abilitazione pedagogica per professori dei Centri Culturali brasiliani in Europa

Corso di Abilitazione Pedagogica per professori dei Centri Culturali Brasiliani in Europa – PROFIC I (35 ore), tenuto presso il Centro Cultural Brasil-España (CCBE) dell'Ambasciata del Brasile a Barcellona, Spagna. Argomenti trattati: Metodologie di Insegnamento di PLE; Pianificazioni dei corsi; Produzione di materiali; La valutazione dell'apprendimento; L'interculturalismo; La grammatica nell'insegnamento delle lingue; L'analisi e la correzione degli errori.

RETI E AFFILIAZIONI

2022 – ATTUALE

AISPEB

Roma

Socia sostenitrice dell'Associazione Italiana Studi Portoghesi e Brasiliani.

CONFERENZE E SEMINARI

05/2020

Webinar

Concezione e presentazione del webinar “O ensino a distância em tempos de coronavírus: desafios e potenciais” presso la Facoltà di Tecnologia, Scienze e Istruzione (FATECE), a Pirassununga, Brasile.

05/2019

Giornata della Lingua portoghese

Conferenziere del tavolo “Lingua e didattica del portoghese”, all'interno della *Giornata della Lingua portoghese* (“Lingua portoghese: un passaporto per il futuro”), organizzata dall'Università degli Studi internazionali di Roma – UNINT.

05/2018 > – Barcellona

Convegno Epilic Barcelona

Partecipazione all'organizzazione delle due giornate di convegno e conferenziere del tavolo “Iniciativas internacionais e organizações de professores” (https://www1.folha.uol.com.br/ilustrada/2018/05/lingua-portuguesa-ainda-e-vista-como-periferica-dizem-professores.shtml?fbclid=IwAR2aHOjxO28e657vG8Cj9oEDHbzbRmf_1Pu65QTKj_9EbEfvgn dFA7Sqojg).

COMPETENZE LINGUISTICHE

LINGUA MADRE: portoghese brasiliano

ALTRE LINGUE:

italiano

Ascolto C2	Lettura C2	Produzione orale C2	Interazione orale C2	Scrittura C2
----------------------	----------------------	-------------------------------	--------------------------------	------------------------

spagnolo

Ascolto C1	Lettura C1	Produzione orale C1	Interazione orale C1	Scrittura B2
----------------------	----------------------	-------------------------------	--------------------------------	------------------------

inglese

Ascolto B2	Lettura B2	Produzione orale B1	Interazione orale B1	Scrittura B1
----------------------	----------------------	-------------------------------	--------------------------------	------------------------

francese

Ascolto A1	Lettura A1	Produzione orale A1	Interazione orale A1	Scrittura A1
----------------------	----------------------	-------------------------------	--------------------------------	------------------------

COMPETENZE DIGITALI

Padronanza del Pacchetto Office (Word Excel PowerPoint ecc) / Piattaforme Didattiche (Moodle, EdModo, Classroom) / Software per videoconferenze (Skype, Microsoft Teams, Zoom) / Piattaforme E- Learning / Ottima conoscenza del PC (pacchetto Office, principali browser, posta elettronica)

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".